

## **Abstrakt**

Diplomová práce se věnuje řečovým charakteristikám Haškova Švejka a zároveň překladům románu do ruštiny se zaměřením na rovinu humoru a satiry. Cílem diplomové práce je analýza, porovnání a kritické zhodnocení ruských překladů románu Jaroslava Haška *Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války* a jejich srovnání s českým originálem, a to především u již kanonizovaného překladu Pjotra Bogatyrjova se zaměřením na rovinu humoru a satiry. Kromě Bogatyrjova překladu se práce bude věnovat také překladům Michaila Skačkova i nejnovějšímu překladu V. Lavrovové a A. Fjodorova. Teoretická část se zabývá životopisy překladatelů, Haškovým autorským stylem a řečovými charakteristikami hlavní postavy románu. V praktické části se práce věnuje analýze překladů konkrétních úryvků, které obsahují humoristické prvky. V závěru práce jsou popsány překladatelské tendence jednotlivých překladatelů.

## **Klíčová slova**

Jaroslav Hašek, Švejk, řečové charakteristiky, humor, satira, Pjotr Bogatyrjov, Michail Skačkov, translatická analýza, V. Lavrovová, A. Fjodorov